



Ders Bilgi Formu

| Ders Adı | Kodu | Yerel Kredi | AKTS | Ders (saat/hafta) | Uygulama (saat/hafta) | Laboratuvar (saat/hafta) |
|------------------------|---------|-------------|------|-------------------|-----------------------|--------------------------|
| Çeviri ve Dünya Görüşü | BDE5102 | 3 | 7.5 | 3 | 0 | 0 |

| | |
|------------|-----|
| Önkoşullar | Yok |
|------------|-----|

| | |
|---------|-----|
| Yarıyıl | Güz |
|---------|-----|

| | |
|-------------|--------|
| Dersin Dili | Türkçe |
|-------------|--------|

| | |
|-----------------|------------------------|
| Dersin Seviyesi | Yüksek Lisans Seviyesi |
|-----------------|------------------------|

| | |
|-----------------|------------------------|
| Ders Kategorisi | Uzmanlık/Alan Dersleri |
|-----------------|------------------------|

| | |
|----------------------|----------|
| Dersin Veriliş Şekli | Yüz yüze |
|----------------------|----------|

| | |
|----------------------------|----------------------------------|
| Dersi Sunan Akademik Birim | Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü |
|----------------------------|----------------------------------|

| | |
|---------------------|-----------|
| Dersin Koordinatörü | Atanmamış |
|---------------------|-----------|

| | |
|------------------|--|
| Dersi Veren(ler) | |
|------------------|--|

| | |
|---------------|------------|
| Asistan(lar)ı | Ayşe Ayhan |
|---------------|------------|

| | |
|--------------|--|
| Dersin Amacı | Öğrencilerin düşünme ve irdeleme yetilerini geliştirmek; günlük yaşantılarıyla küreselleşen toplum değerleri arasında bağlantı kurmalarını, çözüm üretmelerini ve çeviriye de toplumun bir ürünü olarak bakmalarını sağlamak; çıkış kültürüyle varış kültürü arasında gelişen ve değişen etkenler arasında karşılaştırmalar yapmak ve yeni öneriler üretmelerini sağlamak. |
|--------------|--|

| | |
|----------------|---|
| Dersin İçeriği | Toplumsal, ekonomik ve siyasal değişimlerle beraber bilim ve teknoloji alanında yaşananlar, modern toplumun kültürel belirleyicilerinden nasıl ve ne kadar farklılaştığını göstermek; insan ilişkilerinin ve edimlerinin bütün boyutlarını içeren kültür kavramına ve toplumsal değişimlere farklı yaklaşımlar ve önemli toplumbilimciler: A.Comte, H.Spencer, A. de Tocqueville, A. Quételet, F. Le Play, V. Pareto, M. Weber, G. Simmel, E. Durkheim. Modern toplum imgesine değişik yaklaşımlar: G. Lukács, L. Goldmann, A. Touraine, J. Baudrillard. Kitlese tüketim ve çeviri ürünler arasında bağlantılı örnek çalışmalar yapmak. |
|----------------|---|

| | |
|-------------------------------|-----|
| Opsiyonel Program Bileşenleri | Yok |
|-------------------------------|-----|

Ders Öğrenim Çıktıları

| | |
|---|---|
| 1 | Öğrencinin düşünme ve irdeleme yetisi gelişir. |
| 2 | Öğrenci toplumsal değerlere eşdeğer bir süremde gelişen, değişen çeviri pratikleri örneklerini küresel rekabet ekseninde inceler. |
| 3 | Öğrenci günlük yaşantısıyla küreselleşen toplum değerleri arasında bağlantı kurarak çeviriye toplumun bir ürünü olarak bakar. |
| 4 | Öğrenci kaynak kültürle erek kültür arasında gelişen değişen etkenler arasında karşılaştırmalar yapar. |
| 5 | Öğrenci çeviri pratikleri üzerine yoğunlaşarak alanın farklı eyleyenleriyle söyleşi/anket çalışmaları yapar. |

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

| Hafta | Konular | Ön Hazırlık |
|-------|---|--------------|
| 1 | Dersin tanımı ve toplum / toplumbilim ilişkileri üzerine düşüncelerin paylaşımı | Kaynak kitap |

| | | |
|----|---|--------------|
| 2 | Doğal çevre /Kültürel çevre farklılıkları | Kaynak kitap |
| 3 | Doğal çevre /Kültürel çevre farklılıkları | Kaynak kitap |
| 4 | Önemli toplumbilimciler ve düşüncelerinin irdelenmesi | Kaynak kitap |
| 5 | Önemli toplumbilimciler ve düşüncelerinin irdelenmesi | Kaynak kitap |
| 6 | Önemli toplumbilimciler ve düşüncelerinin irdelenmesi | Kaynak kitap |
| 7 | Kültür nedir? Uygarlık nedir? | Kaynak kitap |
| 8 | Midterm 1 | Kaynak kitap |
| 9 | Çağdaş toplumbilimciler ve düşüncelerinin irdelenmesi | Kaynak kitap |
| 10 | Çağdaş toplumbilimciler ve düşüncelerinin irdelenmesi | Kaynak kitap |
| 11 | Toplumsal olaylar ve çeviri eylemi | Kaynak kitap |
| 12 | Toplumsal olaylar ve çeviri eyleminin çeviribilim kuramları açısından keşistikleri noktalar ve ortak paydaşlarının tartışılması | Kaynak kitap |
| 13 | Toplumsal olaylar ve çeviri eyleminin çeviribilim kuramları açısından keşistikleri noktalar ve ortak paydaşlarının tartışılması | Kaynak kitap |
| 14 | Toplumsal olaylar ve çeviri eyleminin çeviribilim kuramları açısından keşistikleri noktalar ve ortak paydaşlarının tartışılması | Kaynak kitap |
| 15 | Final | Kaynak kitap |

Değerlendirme Sistemi

| Etkinlikler | Sayı | Katkı Payı |
|---|------|------------|
| Devam/Katılım | | |
| Laboratuvar | | |
| Uygulama | | |
| Arazi Çalışması | | |
| Derse Özgü Staj | | |
| Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği | | |
| Ödev | | |
| Sunum/Jüri | | |
| Projeler | | |
| Seminer/Workshop | | |
| Ara Sınavlar | 1 | 60 |
| Final | 1 | 40 |
| Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı | | 60 |
| Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı | | 40 |
| TOPLAM | | 100 |

AKTS İşyükü Tablosu

| Etkinlikler | Sayı | Süresi (Saat) | Toplam İşyükü |
|-------------|------|---------------|---------------|
| Ders Saati | 14 | 3 | 42 |
| Laboratuvar | | | |
| Uygulama | | | |

| | | | |
|---|----|----|------|
| Arazi Çalışması | | | |
| Sınıf Dışı Ders Çalışması | 14 | 8 | 112 |
| Derse Özgü Staj | | | |
| Ödev | 7 | 3 | 21 |
| Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği | | | |
| Projeler | 1 | 30 | 30 |
| Sunum / Seminer | 5 | 2 | 10 |
| Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi) | 1 | 2 | 2 |
| Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi) | 1 | 2 | 2 |
| Toplam İşyükü | | | 219 |
| Toplam İşyükü / 30(s) | | | 7.30 |
| AKTS Kredisi | | | 7.5 |

| | |
|--------------|-----|
| Diğer Notlar | Yok |
|--------------|-----|